

CA1
EA10
93T25

LEGAL



CANADA

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JUN
JUIN 1995

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

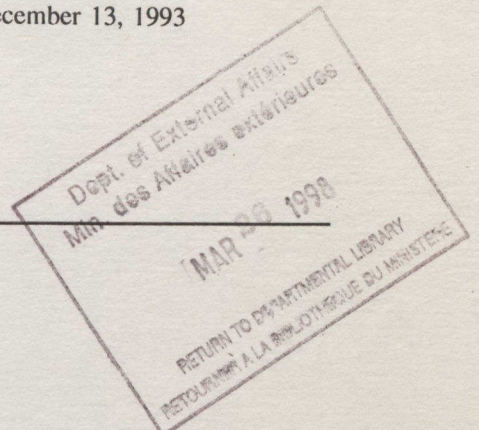
TREATY SERIES 1993/25 RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA** constituting an Agreement further amending their 1959 Agreement concerning the Application of Tolls on the St. Lawrence Seaway (with Memorandum of Agreement)

Washington, November 8 and December 13, 1993

In force December 13, 1993



Eaux limitrophes

Échange de Notes entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** constituant un Accord modifiant leur Accord de 1959 concernant l'application des taux de péage sur la voie maritime du Saint-Laurent (avec Mémoire d'accord)

Washington, les 8 novembre et 13 décembre 1993

En vigueur le 13 décembre 1993

112 271 203 (eng) 67/50799



CANADA

TREATY SERIES 1993/25 RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA constituting an Agreement further amending their 1959 Agreement concerning the Application of Tolls on the St. Lawrence Seaway (with Memorandum of Agreement)

Washington, November 8 and December 13, 1993

In force December 13, 1993

EAUX LIMITOPHES

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE constituant un Accord modifiant leur Accord de 1959 concernant l'application des taux de péage sur la voie maritime du Saint-Laurent (avec Mémoire d'accord)

Washington, les 8 novembre et 13 décembre 1993

En vigueur le 13 décembre 1993

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

MAY 17 1995

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1994

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

43 271 003 (eng) b 2650733
43 271 004 (fre) b 2650745



Washington, November 8, 1993

No. 197

Mr. Secretary,

I have the honour to refer to the discussions which took place recently between officials of the St. Lawrence Seaway Authority of Canada and the Saint Lawrence Seaway Development Corporation of the United States of America regarding the Memorandum of Agreement between those agencies, dated January 29, 1959, and the Tariff of Tolls set out therein, which were attached to the Exchange of Notes of March 9, 1959,⁽¹⁾ between our two Governments, and amended in 1964,⁽²⁾ 1967,⁽³⁾ 1972,⁽⁴⁾ 1978,⁽⁵⁾ 1980,⁽⁶⁾ 1982,⁽⁷⁾ 1984,⁽⁸⁾ 1985,⁽⁹⁾ 1986,⁽¹⁰⁾ 1987,⁽¹¹⁾ 1988,⁽¹²⁾ 1989,⁽¹³⁾ 1991,⁽¹⁴⁾ and 1992.⁽¹⁵⁾

The discussions resulted in the signature of the enclosed Memorandum of Agreement by the Administrator of the Saint Lawrence Seaway Development Corporation at Washington, D.C. on May 12, 1993 and by the President of The St. Lawrence Seaway Authority at Ottawa on April 23, 1993. This Memorandum of Agreement sets forth amendments to the Memorandum of Agreement of January 1959, as amended, which deal with the tariff classification of coal and the revocation of the incentive tolls program for passenger vessels.

The Honourable Warren Christopher
Secretary of State
Washington, D.C. 20520

(1) Canada Treaty Series 1959 No. 5
(2) Canada Treaty Series 1964 No. 13
(3) Canada Treaty Series 1967 No. 2
(4) Canada Treaty Series 1972 No. 24
(5) Canada Treaty Series 1978 No. 6
(6) Canada Treaty Series 1980 No. 19
(7) Canada Treaty Series 1982 No. 28
(8) Canada Treaty Series 1984 No. 44

(9) Canada Treaty Series 1985 No. 24
(10) Canada Treaty Series 1986 No. 35
(11) Canada Treaty Series 1987 No. 33
(12) Canada Treaty Series 1988 No. 30
(13) Canada Treaty Series 1989 No. 19
(14) Canada Treaty Series 1991 No. 6
Canada Treaty Series 1991 No. 11
Canada Treaty Series 1991 No. 38
(15) Canada Treaty Series 1992 No. 20



Washington, 8 novembre 1993

No 197

Monsieur le Secrétaire,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont récemment eu lieu entre les représentants de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, au Canada, et de la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, aux États-Unis d'Amérique, concernant le Mémoire d'accord conclu entre ces organismes en date du 29 janvier 1959⁽¹⁾ et auquel est annexé le Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent. Le Mémoire était joint à l'Échange de Notes du 9 mars 1959 entre nos deux gouvernements et a été modifié en 1964,⁽²⁾ 1967,⁽³⁾ 1972,⁽⁴⁾ 1978,⁽⁵⁾ 1980,⁽⁶⁾ 1982,⁽⁷⁾ 1984,⁽⁸⁾ 1985,⁽⁹⁾ 1986,⁽¹⁰⁾ 1987,⁽¹¹⁾ 1988,⁽¹²⁾ 1989,⁽¹³⁾ 1991⁽¹⁴⁾ et 1992.⁽¹⁵⁾

Les discussions ont mené à la signature du Mémoire d'accord ci-joint par l'Administrateur de la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, le 12 mai 1993 à Washington, D.C., et par le Président de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, le 23 avril 1993 à Ottawa. Ce Mémoire d'accord prévoit des modifications au Mémoire d'accord de janvier 1959, tel qu'amendé, relatives au classement du charbon et à l'abandon du programme de rabais des péages pour les navires de passagers.

L'honorable Warren Christopher
Secrétaire d'État
Washington, D.C., 20520

(1) Recueil des traités du Canada 1959 N° 5
(2) Recueil des traités du Canada 1964 N° 13
(3) Recueil des traités du Canada 1967 N° 2
(4) Recueil des traités du Canada 1972 N° 24
(5) Recueil des traités du Canada 1978 N° 6
(6) Recueil des traités du Canada 1980 N° 19
(7) Recueil des traités du Canada 1982 N° 28
(8) Recueil des traités du Canada 1984 N° 44

(9) Recueil des traités du Canada 1985 N° 24
(10) Recueil des traités du Canada 1986 N° 35
(11) Recueil des traités du Canada 1987 N° 33
(12) Recueil des traités du Canada 1988 N° 30
(13) Recueil des traités du Canada 1989 N° 19
(14) Recueil des traités du Canada 1991 N° 6
Recueil des traités du Canada 1991 N° 11
Recueil des traités du Canada 1991 N° 38
(15) Recueil des traités du Canada 1992 N° 20

I have the further honour to propose that this Note and the enclosed Memorandum of Agreement, which are both authentic in English and French, if such meets with the approval of your Government, together with your Note in reply indicating such concurrence, shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your reply.

Upon entry into force, this Agreement shall amend the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls effected by the exchange of Notes of March 1959, as previously amended.

Accept, Mr. Secretary, the renewed assurances of my highest consideration.

original	original
signed by	signé par
John de Chastelain	

Ambassador

Enclosure
Memorandum of Agreement

J'ai en outre l'honneur de proposer que la présente Note et le Mémorandum d'accord ci-joint, dont les versions française et anglaise font également foi, s'ils emportent l'agrément de votre gouvernement, ainsi que votre Note en réponse marquant tel agrément constituent entre nos deux gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Dès son entrée en vigueur, cet Accord modifiera le Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent établi par l'Échange de Notes du mars 1959, tel qu'antérieurement modifié.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire, les assurances de ma considération distinguée.

original	original
signed by	signé par
John de Chastelain	

Ambassadeur

Pièce jointe
Mémorandum d'accord

MEMORANDUM OF AGREEMENT

MEMORANDUM OF AGREEMENT between The St. Lawrence Seaway Authority, hereinafter referred to as "Authority" and the Saint Lawrence Seaway Development Corporation, hereinafter referred to as "Corporation", respecting the Memorandum of Agreement between the parties dated January 29, 1959, as amended, hereinafter referred to as the "Agreement" and the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls.

WHEREAS Clause 4 of the 1959 Agreement respecting the said Tariff, between the Authority and the Corporation, provides that such changes as "will be compatible with the general terms of the Tariff" may be made by the Authority and the Corporation.

NOW THEREFORE, the Authority and the Corporation have agreed to recommend to their respective Governments the following amendments to the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls:

1. THAT paragraph 2(b)(v) of the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be revoked and the following substituted therefor:

(v) ores and minerals (crude, screened, sized or concentrated, but not otherwise processed) loose or in sacks, including alumina, bauxite, gravel, phosphate rock, sand, stone and sulphur, but excluding coal;

2. THAT subsections 7(6), 7(7), 7(8) and 7(9) of the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be revoked.

3. THAT subsection 1(2) of the Schedule to the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be amended by adding "coal" immediately below "feed grains", by adding "0.65" immediately below "0.68" at the bottom of the column entitled "Montreal to or from Lake Ontario - Effective 1993" and by adding "0.55" immediately below "0.55" at the bottom of the column entitled "Lake Ontario to or from Lake Erie (Welland Canal) - Effective 1993" so that the last line of the said subsection 1(2) shall read:

" - coal..... - - 0.65 - - 0.55".

MÉ MORANDUM D'ACCORD

MÉ MORANDUM D'ACCORD intervenu entre l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, ci-après dénommée "l'Administration", et la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, ci-après dénommée la "Corporation", relativement au Mé morandum d'accord entre les parties en date du 29 janvier 1959, tel que modifié, ci-après dénommé l'"Accord", et au Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent.

ATTENDU QUE l'alinéa 4 de l'Accord de 1959 concernant ledit Tarif, intervenu entre l'Administration et la Corporation, porte que les parties peuvent apporter au Tarif tout "changement compatible avec les conditions générales au Tarif".

EN CONSÉQUENCE, l'Administration et la Corporation sont convenues de recommander à leurs gouvernements respectifs les modifications suivantes au Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent.

1. QUE l'alinéa 2(b)(v) du Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

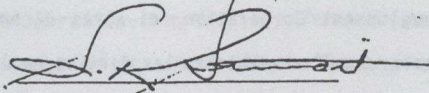
(v) les minerais et minéraux (bruts, criblés, classés ou concentrés, mais n'ayant subi aucune autre transformation) libres ou en sacs, y compris l'alumine, la bauxite, le gravier, la roche phosphatée, le sable, la pierre et le soufre, mais sauf le charbon;

2. QUE les paragraphes 7(6), 7(7), 7(8) et 7(9) du Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent soient abrogés.

3. QUE le paragraphe 1(2) de l'Annexe du Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent soit modifié par l'insertion de "charbon"

4. AND THAT the terms of the Agreement and the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls as previously amended, except as herein modified, shall continue to remain in full force and effect.

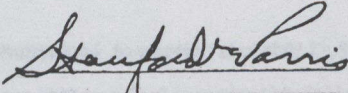
THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY



GLENDON K. STEWART, PRESIDENT

Executed at Ottawa this 23rd day of April 1993.

SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION


STANFORD PARRIS, ADMINISTRATOR

Executed at Washington, DC this 12th day of May 1993.

immédiatement sous "céréales fourragères", par l'insertion de "0.65" immédiatement sous "0.68" à la fin de la colonne intitulée "Montréal au lac Ontario ou vice-versa - en vigueur en 1993" et par l'insertion de "0.55" immédiatement sous "0.55" à la fin de la colonne intitulée "Lac Ontario au lac Érié ou vice-versa (Canal de Welland) - en vigueur en 1993) afin que la dernière ligne du paragraphe 1(2) se lise comme suit:

" - charbon..... - - 0.65 - - 0.55".

4. ET QUE les dispositions de l'Accord et du Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent, telles que précédemment modifiées, et sous réserve des modifications apportées par les présentes, continuent d'être pleinement en vigueur.

POUR L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

GLENDON R. STEWART, PRÉSIDENT

Fait à Ottawa, le 23^e jour d'avril 1993.

POUR LA SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION

STANFORD PARRIS, ADMINISTRATEUR

Fait à Washington, D.C., le 12^e jour de mai, 1993

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

December 13, 1993

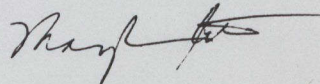
Excellency:

I have the honor to refer to your Note number 197, dated November 8, 1993, which refers to the Agreement between our two Governments governing tolls on the St. Lawrence Seaway, effected by the exchange of notes March 9, 1959, with the annexed Memorandum of Agreement of January 29, 1959, as amended, and to the Memorandum of Agreement signed April 23 and May 12, 1993, by officials of the Saint Lawrence Seaway Development Corporation of the United States of America and the St. Lawrence Seaway Authority of Canada, which was enclosed with your note, and which sets forth amendments to the Memorandum of Agreement of January 29, 1959.

I have the further honor to inform your Excellency that the proposals to amend the tariff classification for coal and to revoke the Incentive Tolls Program for passenger vessels are acceptable to the Government of the United States of America and that your Excellency's Note, with the enclosed Memorandum of Agreement, together with this Note in reply shall constitute an Agreement between our Governments to further amend the Agreement governing tolls on the St. Lawrence Seaway, and which shall enter into force on the date of this Note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:



His Excellency
John de Chastelain,
Ambassador of Canada.

(Traduction)

Le Département d'État
Washington

Le 13 décembre 1993

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à votre note n° 197 du 8 novembre dernier qui a trait à l'Accord entre nos deux gouvernements régissant les péages sur la Voie maritime du Saint-Laurent, exécuté par l'échange de notes du 9 mars 1959, avec le mémorandum d'accord ci-joint du 29 janvier 1959, dans sa forme modifiée, et au mémorandum d'accord signé les 23 avril et 12 mai 1993 par les autorités de la Saint Lawrence Seaway Development Corporation of the United States of America et de la Voie maritime du Saint-Laurent, qui accompagnait votre note et qui prévoit des modifications au mémorandum d'accord du 29 janvier 1959.

J'ai en outre l'honneur d'informer votre Excellence que les propositions visant à modifier la classification tarifaire du charbon et à abroger le programme de rabais des péages pour les navires à passagers sont acceptables pour le gouvernement des États-Unis d'Amérique et que votre note et le mémorandum d'accord ci-joint, de même que la présente note en réponse constituent entre nos gouvernements un Accord qui modifiera l'Accord régissant les péages sur la Voie maritime du Saint-Laurent et qui prendra effet à la date de la présente note en réponse.

Je vous prie, Excellence, d'agréer l'assurance de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État,
(Signé)

Son Excellence
John de Chastelain
Ambassadeur du Canada

© Minister of Supply and Services Canada 1994

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1993/25
ISBN 0-662-59691-1

© Ministre des Approvisionnementnements et Services Canada 1994

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1993/25
ISBN 0-662-59691-1



LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20041044 0

LEGAL

CA1 EA10 93T25 EXF

Canada

Boundary waters : exchange of notes
between the Government of Canada
and the Government of the United
States of America cons

